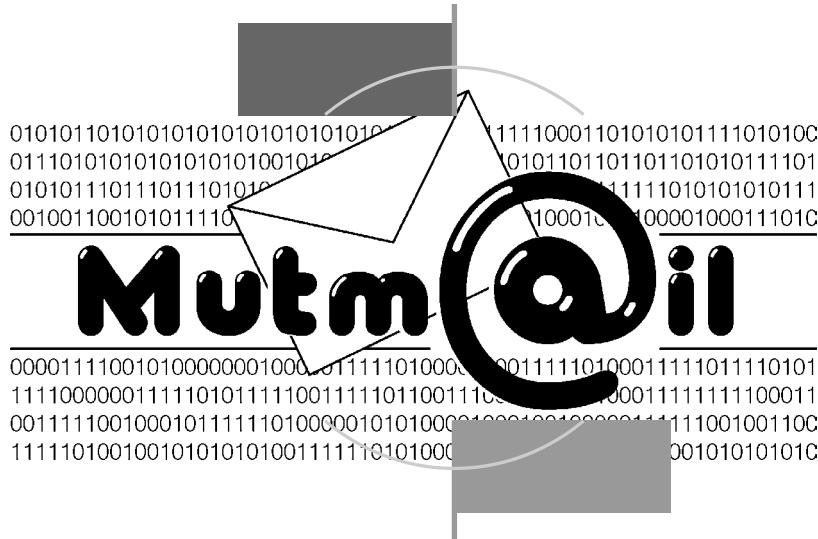


MARS
MAART
2008

Nr. 19 - N° 19



SOMMAIRE :

- Edito **1**
- Bruxelles social en ligne:
Une carte sociale bilingue
de la Région bruxelloise sur
Internet **7**
- CDCS à votre service **11**
- Une Fédération de Centres
de Service Social
Mutualistes Bruxellois :
pourquoi ? **12**

*Chère lectrice,
Cher lecteur,*

Nous nous réjouissons de pouvoir vous informer en primeur d'un vaste projet de carte sociale bilingue de la Région bruxelloise sur internet soutenu par les Ministres chargés de l'Aide aux Personnes au sein de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale.

Pour les professionnels, « Bruxelles Social en ligne » est une réponse au développement de la complexité des besoins des usagers.

Pour l'usager, « Bruxelles Social en ligne » est un moyen supplémentaire pour devenir acteur principal de son devenir.

*Beste lezeres,
Beste lezer,*

Wij zijn verheugd om u als eerste te laten kennis maken met ons ambitieus project met name een tweetalige sociale kaart van het Brussels Gewest met de steun van de ministers voor Bijstand aan Personen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussels-Hoofdstad.

Voor het werkveld wil ‘Sociaal Brussel online’ een antwoord bieden op de complexe noden van de gebruikers.

Voor het grote publiek wil ‘Sociaal Brussel online’ een instrument zijn om zelfstandig een oplossing te zoeken voor zijn noden.

We zijn ons echter bewust van het feit dat die nieuwe technologie niet voor iedereen toegankelijk is. De digitale kloof is een realiteit. Voor heel wat mensen - al dan niet in precaire situatie - blijven computers en internet te duur, het gebruik er van te complex wat angst genereert zeker bij nieuwe gebruikers. Men spreekt dan ook steeds meer van een digitale breuk in de tweede graad d.w.z. sociale ongelijkheid op basis van de toegang tot en het gebruik van internet.

Naast openbare plaatsen waar de nieuwe technologieën ter beschikking zijn van iedereen, eventueel met opleiding is het de verantwoordelijkheid van ons en de professionelen van de welzijns- en gezondheidssector om de digitale kloof te dichten door de toegang tot de nodige informatie te verzekeren. Het project

INHOUD :

- Edito **1**
- Sociaal Brussel online:
Een tweetalige sociale kaart
van het Brussels Gewest op
het net **3**
- CMDC tot uw dienst **11**
- Waarom een Verbond van
Centra voor
Maatschappelijk Werk van
de Ziekenfondsen uit het
Brusselse ? **12**

Il reste que la plupart des usagers de nos services ne maîtrisent pas ou pas suffisamment cette nouvelle technologie. La fracture numérique est toujours une réalité. Nombre de publics précaires restent exclus du processus ; internet et les ordinateurs restent chers, l'utilisation des nouvelles technologies pose problème, la peur domine ceux qui n'ont pas encore essayé ces nouveaux outils. On parle aussi de plus en plus de fracture numérique au second degré, c'est-à-dire des inégalités sociales qui peuvent résulter de la différenciation des usages d'internet, une fois que la barrière de l'accès est surmontée.

En parallèle aux espaces d'accueil et de formation que constituent les espaces publics numériques, c'est à nous, à vous, professionnels des secteurs de réduire

cette fracture en donnant accès à cette information. Le projet « Bruxelles Social en ligne » tient tout particulièrement compte de ces enjeux en prévoyant tout un volet de formation à l'utilisation optimale de l'outil pour l'ensemble des intervenants sociaux qui en feraient la demande.

*A vos agendas donc et notez déjà la date du **24 juin 2008 à 11 h30 dans les locaux du Parlement bruxellois**. Social et modernité peuvent aussi rimer ensemble.*

D'ici là joyeuses fêtes de Pâques à toutes et tous !

'Sociaal Brussel online' houdt rekening met al die drempels en investeert in opleidingen voor een optimaal gebruik van het instrument op vraag van alle geïnteresseerde sociale actoren.

*Noteer alvast in uw agenda de officiële inhuldiging van de website die op **24 juni 2008 om 11.30 uur** plaats vindt in de lokalen van het Brussels Parlement. Een sociaal project en nieuwe technologieën vormen samen de basis voor een instrument ten dienste van alle Brusselaars.*

Intussen wensen wij u allen een vrolijk Paasfeest!

Marc DUMONT

Andrée LEJEUNE



Sociaal Brussel online

Een tweetalige sociale kaart van het Brussels Gewest op het net

Het Brussels Gewest barst van de initiatieven om informatie over welzijns- en gezondheidsvoorzieningen open te stellen voor gebruikers en professionelen. Gemeenten, OCMW's en andere overheden, federaties en documentatie-, informatie- of observatiecentra brengen hun werking en aangesloten voorzieningen al dan niet digitaal in kaart. De informatie blijft echter beperkt tot de lokale diensten, een welbepaalde sector, is eentalig of niet toegankelijk voor het grote publiek.

Sociaal Brussel online wil al die inspanningen bundelen tot één tweetalige sociale kaart ten dienste van alle Brusselaars en Brusselse organisaties. Een sociale kaart voor Brussel heeft immers pas echt zin indien ze zich niet tot het Nederlandstalige, het Franstalige of tweetalige werkveld beperkt maar een overzicht geeft van het totale Brusselse aanbod en raadpleegbaar is in het Nederlands en het Frans. Het internet vormt het medium bij uitstek om de dynamiek van het werkveld op de voet te volgen en een geactualiseerd overzicht te bieden van de bestaande dienstverlening.

Sociaal Brussel online staat voor:

- een gratis, eenvoudige en snelle toegang tot alle Nederlandstalige, Franstalige en tweetalige organisaties actief in de Brusselse welzijnssector en de gezondheidssector vanuit een welzijnsbenadering ;
- een eerste kennismaking met de organisaties in het Nederlands of het Frans ;
- een visualisering op de kaart van het Brussels Gewest van de geselecteerde organisaties en de bereikbaarheid ervan met het openbaar vervoer ;
- een portaalsite met een link naar websites van organisaties, diensten en instellingen met meer gedetailleerde of gespecialiseerde informatie ;
- een hechte samenwerking over de taalgrenzen heen met verschillende partners gespecialiseerd in specifieke domeinen ;
- nauwkeurige en geactualiseerde informatie waarvoor de organisaties de belangrijkste bron vormen ;
- zoekinstrumenten zowel op maat van het grote publiek, professionelen



als beleidsmedewerkers: een geleide opzoeking via inrijpoorten, een intuïtieve opzoeking via trefwoorden en een gedetailleerde opzoeking naar meer administratieve gegevens.

Een samenwerking over de institutionele grenzen heen

Dit ambitieus project is een initiatief van het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (CMDC-CDCS), de Brusselse Welzijns- en gezondheidsRaad (BWR) en het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG-CIRB). De drie organisaties brengen elk hun expertise mee.

De BWR bevroeg tijdens hun onderzoek in het kader van een Brussels Lokaal Sociaal Beleid (LSB)¹ de Nederlandstalige lokale actoren en de Brusselse gemeenten en OCMW's. De conclusie van dat onderzoek was eenduidig: er is een duidelijk gebrek aan kennis van het aanbod en dan vooral van het Franstalige werkveld. Een passende doorverwijzing naar Franstalige diensten is daardoor moeilijk terwijl elke Nederlandstalige organisatie meer en meer wordt geconfronteerd met een anderstalig waaronder een Franstalig publiek.

Om aan die nood tegemoet te komen deed de BWR een beroep op het CMDC-CDCS. Het CMDC-CDCS beschikt immers al 20 jaar over een databank met alle Nederlandstalige, Franstalige en tweetalige organisaties actief in de Brusselse welzijnssector. Die databank werd echter ontwikkeld voor intern gebruik en ter ondersteuning van het beleid en de administratie en bevat niet alle informatie interessant voor het grote publiek zoals openingsuren, tarieven, taalaanbod, aanmeldingswijze.

In diezelfde periode werd het CMDC-CDCS gecontacteerd door het departement Geomatica van het CIBG-CIRB dat op zoek was naar een partner voor zijn generieke webGIS-toepassing. Met het CIBG-CIRB bood zich de perfecte partner aan voor de technische implementatie en de creatie van een gebruiksvriendelijke website, uitgebreid met een cartografisch luik.

Sociaal Brussel online wordt onderhouden door het CMDC-CDCS, de centrale partner die de gegevens verzameld, verwerkt en vertaald. De website is echter het resultaat van een hechte samenwerking met verschillende partners gespecialiseerd in specifieke domeinen zoals de BWR voor de Nederlandstalige Brusselse organisaties, Home-Info en Infor Home voor de opvang van ouderen.

Het project wordt financieel ondersteund door de ministers bevoegd voor Bijstand aan personen voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het CIBG-CIRB dat instaat voor de technische ontwikkeling en implementatie.

¹Het decreet van 3 maart 2004 betreffende het lokaal sociaal beleid introduceert de samenwerking tussen de gemeente en het OCMW (samen het lokaal bestuur) voor het opstellen en de coördinatie van een lokaal sociaal beleidsplan. Het LSB voorziet in de oprichting van een ‘Sociaal Huis’ met een loket- en doorverwijsfunctie dat een overzichtelijk en toegankelijk aanbod garandeert voor iedereen, met een bijzondere aandacht voor kansengroepen en de hulpvraager doorverwijzen naar de meest passende voorziening. Hier toe organiseert het lokaal bestuur zo veel mogelijk overleg tussen en met alle betrokken lokale actoren waarbij ook het cliënteel, de geïnteresseerde burgers en burgergroepen worden betrokken.

Sociaal Brussel online: eerste fase

Er zijn meer dan 5000 organisaties actief in de Brusselse welzijns- en gezondheidssector. Het spreekt voor zich dat de gegevens van al die organisaties niet tegelijk kunnen worden geactualiseerd, vertaald en geïndexeerd.

Voor de eerste fase werden alle inspanningen gericht op de dienstverlening voor ouderen en thuislozen en omtrent huisvesting. Het betreft een zeer brede benadering, heel wat organisaties die een algemene sociale dienstverlening bieden of een breder publiek aanspreken werden ook opgenomen. Concreet worden er in de eerste fase een 1000-tal organisaties beschreven.

Momenteel wordt de laatste hand gelegd aan de website, de vertaling van de gegevens en de indexering. In de loop van mei wordt de website uitgebreid op het terrein getest. Een aantal sociale diensten die geconfronteerd worden met diverse hulpvragen worden hierbij betrokken. Op 24 juni wordt de eerste fase dan feestelijk afgesloten met een officiële inhuldiging van de website in het bijzijn van de bevoegde ministers bevoegd voor Bijstand aan Personen voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

In de loop van 2008-2009 worden systematisch alle welzijnssectoren op die wijze aan gepakt. Uit de gezondheidssector worden enkel die organisaties opgenomen waarvan de activiteiten het sociale aspect van gezondheid betreffen. Zo worden organisaties actief binnen de gezondheidspromotie voorgesteld maar worden zelfstandige paramedici en huisartsen niet opgenomen. Waar mogelijk wordt verwezen naar websites die deze specifieke dienstverlening ontsluiten vb. www.zorgzoeker.be van de BWR, www.mgbru.be (Franstalige huisartsen), www.hospichild.be (informatie voor ouders van kinderen opgenomen in de Brusselse ziekenhuizen).

In de meest optimistische planning bevat Sociaal Brussel online het volledige Brusselse welzijnsaanbod tegen eind 2009. De actualisatie van de gegevens blijft ook voor toekomst een belangrijke taak voor het CMDC-CDCS die het enkel kan vervullen met de hulp van alle Brusselse overheden, administraties en organisaties.

*Officiële inhuldiging van de website:
24 juni 2008 om 11.30 uur in de lokalen van het Brussels parlement*





*De **BWR** fungeert in opdracht van de Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC) als het informatiepunt voor de Nederlandstalige welzijns- en gezondheidssector in Brussel. In dat kader geeft de BWR jaarlijks het Brussels zakboekje uit met de contactgegevens van ongeveer 1.500 vooral Nederlandstalige organisaties en is verantwoordelijk voor de actualisering van diensten gelegen in het Brussels Gewest voor de interprovinciale sociale kaart (SOKA) is een Vlaamse digitale sociale kaart.*



*Het **CIBG-CIRB** is een ‘Instelling van Openbaar Nut’, met als hoofdopdracht de instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te helpen informatiseren. Zijn taak is het gebruik van informatica- en communicatietechnieken te organiseren, te promoten en te verspreiden zowel bij de plaatselijke overheden als bij de verschillende besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het **departement Geomatica** van het CIBG-CIRB staat in voor de productie en de bijwerking van Brussels UrbIS®®, een reeks geografische en alfanumerieke databases die specifiek zijn voor het Brussels Gewest en beschikt over een belangrijke ervaring in de ontwikkeling van cartografische toepassingen.*



*Het **CMDC-CDCS** vzw is het documentatiecentrum voor welzijn gesubsidieerd door de GGC met als opdracht alle informatie te verzamelen nodig voor een globaal overzicht van het (gezondheids- en) welzijnsbeleid van de verschillende overheden bevoegd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In concreto betekent dit het opvolgen van de (gespecialiseerde) Nederlandstalige en Franstalige literatuur, de wetgeving en de organisaties actief in het bicommunautaire en monocommunautaire werkveld.*

Bruxelles Social en ligne

Une carte sociale bilingue de la Région bruxelloise sur internet

La Région bruxelloise foisonne d'initiatives mettant à la disposition des usagers ou des professionnels de l'information concernant l'offre de services social-santé bruxelloise. Ces outils émanent aussi bien de CPAS, communes, fédérations, administrations, centres d'information que d'observatoires. Mais l'information est souvent limitée, que ce soit à un niveau local ou à un secteur d'activité, monolingue ou inaccessible au grand public.

Bruxelles social en ligne entend fédérer l'ensemble de ces initiatives dans une carte sociale digitale bilingue au service de tous les bruxellois et de toutes les organisations bruxelloises. En effet, dans le contexte bruxellois, un tel outil n'a de sens d'une part, que s'il parvient à refléter l'ensemble de l'offre, sans se limiter aux réalités francophone, néerlandophone ou bilingue. D'autre part, les informations doivent être consultables à la fois en français et en néerlandais. Face à la dynamique du terrain, internet constitue aujourd'hui le media par excellence permettant d'offrir une information actualisée relative aux services existants.

Bruxelles social en ligne, c'est :

- ▶ un accès gratuit, simple et rapide à toutes les organisations francophones, néerlandophones et bilingues actives dans le secteur social-santé bruxellois ;
- ▶ une première rencontre, en français ou en néerlandais, avec les organisations ;
- ▶ la visualisation sur une carte de la Région bruxelloise des organisations sélectionnées ainsi que de leur accessibilité en transport en commun ;
- ▶ un site portail vers des sites d'organisations, services et institutions proposant une information plus détaillée ou spécialisée ;
- ▶ une réelle collaboration au-delà des frontières linguistiques entre différents partenaires spécialisés dans des domaines spécifiques ;
- ▶ une information précise et actualisée pour laquelle les organisations elles-mêmes constituent la source la plus importante ;
- ▶ des instruments de recherche conçus à la fois pour le grand public, les professionnels et les collaborateurs politiques : une recherche guidée via un



système de rubriques prédefinies allant du général au particulier, une recherche intuitive par mots-clés et une recherche avancée permettant d'accéder à des données administratives.

Une collaboration au-delà des frontières institutionnelles

Cet ambitieux projet est une initiative du Centre de Documentation et de Coordination sociales (CDCS-CMDC), du Brusselse Welzijns- en gezondheidsRaad (BWR) et du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise (CIRB-CIBG), chaque organisation ayant apporté sa propre expertise.

Dans le cadre de son enquête relative à la « Lokaal Sociaal Beleid (LSB)¹ », le BWR a interrogé les acteurs néerlandophones locaux ainsi que les communes et CPAS bruxellois. La conclusion de cette enquête fut univoque: il y a un manque de connaissance de l'ensemble de l'offre, et cela principalement en ce qui concerne son versant francophone. Un renvoi approprié vers ces services est par conséquent difficile alors que chaque organisation néerlandophone est de plus en plus confrontée à un public allophone, et notamment francophone.

De manière à combler ce besoin, le BWR fit appel au CDCS-CMDC. En effet, le CDCS-CMDC dispose depuis vingt ans d'une base de données répertoriant toutes les organisations francophones, néerlandophones et bilingues actives dans le secteur social-santé bruxellois. Mais cette base de données s'est développée dans le cadre d'un usage interne et en soutien des politiques et administrations. Elle ne contient donc pas toutes les informations utiles au grand public telles que les heures d'ouverture, les tarifs, l'offre linguistique, les modalités d'accès, etc.

Au même moment, le CDCS-CMDC fut contacté par le département géomatique du CIRB-CIBG qui était à la recherche d'un partenaire dans le cadre de l'implémentation de son application générique webGIS. Le CIRB-CIBG s'est donc révélé être le partenaire idéal pour la création et le développement technique d'un site convivial, couplé à un volet cartographique.

La maintenance de Bruxelles social en ligne est réalisée par le CDCS-CMDC, l'acteur central du projet qui collecte, traite et traduit les données. Cependant, le site est le résultat d'une réelle collaboration entre différents partenaires spécialisés dans des domaines spécifiques tels que le BWR pour les organisations bruxelloises néerlandophones, Home-Info et Infor-Home pour l'accueil résidentiel des seniors.

¹Le décret flamand du 3 mars 2004 concernant la « lokaal sociaal beleid » introduit une collaboration entre la commune et le CPAS, qui, ensemble, constituent l'administration locale, pour la mise en place et la coordination d'un plan de politique sociale locale. La LSB prévoit la création d'une « sociaal huis » qui remplit des fonctions de guichet d'information et de renvoi des usagers vers les services appropriés, et donc garantit à tous une offre de services claire et accessible, avec une attention particulière pour les groupes précarisés. A cet effet, l'administration locale organise une concertation maximale entre et avec tous les acteurs locaux concernés dont les usagers, les citoyens et les groupes de citoyens intéressés.

Le projet est soutenu financièrement par les ministres compétents pour l'Aide aux personnes à la Commission communautaire commune et le CIRB-CIBG qui est responsable des développements et implémentations techniques.

Bruxelles social en ligne : première phase

Le secteur social-santé bruxellois représente plus de 5000 organisations. Il va donc de soi que leurs données ne peuvent être simultanément actualisées, traduites, indexées et publiées.

Au cours d'une première phase, seuls les services actifs dans les domaines du logement, de l'aide aux seniors et aux sans-abri ont été traités. Il s'agit là d'une approche très large. Les organisations qui offrent une aide sociale générale ou qui s'adressent à un public plus large sont également reprises. Concrètement, au terme de cette première phase, Bruxelles social en ligne présentera près d'un millier d'organisations.

Actuellement, le CDCS-CMDC termine la traduction et l'indexation des données alors que le CIRB-CIBG finalise le site. Dans le courant du mois de mai, celui-ci sera testé sur le terrain par quelques services sociaux généralement confrontés à des demandes diverses. Enfin, le 24 juin verra la clôture de la première phase avec l'inauguration officielle du site en présence des ministres compétents pour l'Aide aux personnes à la Commission communautaire commune.

Tous les secteurs seront systématiquement traités de cette même façon dans le courant de 2008-2009. Pour ce qui est de la santé, seules les organisations dont les activités ont trait à l'aspect social de la santé seront intégrées à la carte sociale. Ainsi le secteur de la promotion de la santé y sera présenté alors que les médecins et les paramédicaux indépendants n'y seront pas repris. Néanmoins, le site proposera des liens vers d'autres sites traitant spécifiquement de ces services, par exemple www.zorgzoeker.be du BWR, www.mgbru.be (médecins francophones), www.hospichild.be (informations à l'attention de parents d'enfants gravement malades et pris en charge dans un hôpital bruxellois).

Selon le planning le plus optimiste, Bruxelles social en ligne proposera l'ensemble de l'offre bruxelloise social-santé d'ici fin 2009. Par la suite, l'actualisation des données constituera une tâche centrale du CDCS-CMDC qui ne pourra y parvenir qu'avec l'aide précieuse de tous les pouvoirs, administrations et organisations bruxelloises.



**Inauguration officielle du site:
le 24 juin 2008 à 11 h 30 dans les locaux du Parlement bruxellois.**



Subsidié via une convention avec la Commission communautaire flamande, le BWR a pour mission d'être le service d'information relatif au secteur néerlandophone social-santé à Bruxelles. Dans ce cadre, le BWR édite chaque année le Brussels Zakboekje qui répertorie sous la forme d'un guide papier près de 1.500 organisations, pour la plupart néerlandophones. Il est également responsable de l'actualisation des services situés en Région de Bruxelles-Capitale et repris dans l'« interprovinciale sociale kaart » (SOKA), la carte sociale digitale flamande.



Le CIRB-CIBG est un établissement d'utilité publique dont la mission principale est d'aider à l'informatisation des institutions de la Région de Bruxelles-Capitale. Sa tâche est d'organiser l'utilisation des techniques informatiques et de communication, de les promouvoir et de les diffuser à la fois auprès des pouvoirs publics locaux et des différentes administrations de la Région. Le département Géomatique du CIRB-CIBG est responsable de la production et de la mise à jour de Brussels UrbIS®®, une série de bases de données géographiques et alphanumériques spécifiques au territoire de la Région bruxelloise. Il dispose donc d'une expérience solide en matière de développement d'applications cartographiques.



Le CDCS-CMDC asbl est le centre de documentation subsidié par la Commission communautaire commune ayant pour mission la collecte de l'information nécessaire à une vue d'ensemble globale des politiques social-santé des différentes autorités compétentes en Région de Bruxelles-Capitale. Concrètement, cela comprend le suivi de la littérature (spécialisée) francophone et néerlandophone, de la législation et des organisations des terrains biconnunautaires et monocommunauteaires.

Le CDCS c'est

①

- Plus de 5 000 associations et autres organismes bruxellois repris dans une base de données. Outre des informations telles que leurs coordonnées et activités, celle-ci gère également de nombreux documents s'y rapportant tels que leurs statuts ou brochures de présentation.
- Un fichier des acteurs, personnes ressources et partenaires.
- Un fonds documentaire comprenant : des milliers d'articles issus de la presse ou de revues spécialisées ; des ouvrages ; des rapports de recherche ; des rapports d'activités ; des brochures ; des actes de colloques, séminaires, etc. ; des réertoires.

②

Un site WEB : www.ccdcs.irisnet.be

③

Un outil “passeur de frontières”

Service d'information bicomunautaire, le CDCS permet un accès facile et rapide aux informations, initiatives et professionnels de l'action sociale néerlandophone à Bruxelles.

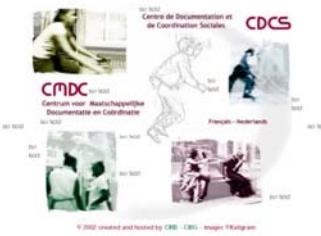
④

Une équipe à votre service du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et les après-midi sur rendez-vous.



Centre de Documentation et de Coordination Sociales

183 Avenue Louise
1050 Bruxelles
Tel : 02/511.08.00
Fax : 02/512.25.44
E-mail : info.ccdcs@ccds.irisnet.be



Het CMDC, dat betekent

①

- Meer dan 5 000 Brusselse verenigingen en organisaties in een databank. Behalve informatie zoals het adres en de activiteiten bevat de databank heel wat documenten zoals statuten en voorstellingsbrochures.
- Een bestand met actoren, experts en partners.
- Een documentatiebestand met: duizenden artikels uit kranten en gespecialiseerde tijdschriften ; boeken ; onderzoeksrapporten ; jaarverslagen ; brochures ; verslagen van colloquia, seminars, studiedagen ; gidsen.

②

Een website : www.cmdc.irisnet.be

③

Een “grensoverschrijdend” werkinstrument

Als bicomunautaire dienst voor informatieverstrekking biedt het CMDC eenvoudig en snel toegang tot informatie, initiatieven en professionals uit de Franstalige welzijnssector in Brussel.

④

Een team dat ter beschikking staat van maandag tot vrijdag van 9u tot 12u ; in de namiddag na afspraak.



Centrum voor Maatschappelijke

Documentatie en Coördinatie

Louizalaan 183
1050 Brussel
Tel: 02/511.08.00
Fax: 02/512.25.44
E-mail: info.cmdc@cmdc.irisnet.be

Collaboration du CDCS à la réalisation de ce numéro / Medewerking van het CMDC aan dit nummer :

Rédaction / Redactie: Nicole Mondelaers

Traduction / Vertaling: Amélie Jacquet

Lay-out : Emmanuel Spitaels

Coordination / Coördinatie : Solveig Pahud

UNE FEDERATION DE CENTRES DE SERVICE SOCIAL MUTUALISTES BRUXELLOIS : POURQUOI ?

Dans la Région de Bruxelles-Capitale, il existe 10 Centres de Service Social mutualistes agréés.

Les responsables des Centres de Service Social des mutualités socialistes, chrétiennes, libérales et neutres ont décidé de se regrouper en fédération bruxelloise afin de mieux répondre aux défis sociaux actuels.

Les mutualités ont des missions de type « action sociale » (article 3 C – Loi du 6 août 1990) et font partie d'un dispositif social d'importance puisque son activité se saisit justement de la globalité des situations socio-sanitaires de leurs membres.

La spécificité de cet ancrage mutualiste permet d'une part la capacité à traiter – en prise directe – de plusieurs problèmes en même temps et d'autre part d'assurer le lien entre l'aide sociale et la sécurité sociale.

La création de notre fédération est l'aboutissement d'un travail de collaboration, entre différents acteurs œuvrant sur le terrain.

En tant que représentante des Pouvoirs Organisateurs, notre fédération permet :

- d'une part d'optimaliser la représentation des centres auprès des pouvoirs publics et des partenaires du secteur;
- d'autre part de rappeler le rôle des Centres de Service Social mutualistes comme des centres de "service au public" mais également complémentaires aux services publics existants. En effet, cette complémentarité est nécessaire dans le sens où la protection sociale est un champ où l'Etat ne peut tout organiser, laissant ainsi une place aux associations et aux institutions;
- enfin de visualiser les conséquences des politiques sociales et de santé grâce aux relais locaux des mutualités.

Le but de notre Fédération est :

- assurer la représentation du secteur auprès des pouvoirs subsidiaires et/ou consultatifs
- faire connaître l'action sociale de ces centres en assurant la récolte et la diffusion des informations nécessaires à leur visibilité
- être une plate-forme de rencontre avec les autres intervenants sociaux.
- complémentairement, elle pourra prodiguer des formations et/ou documentations spécifiques aux travailleurs sociaux de ces Centres.



WAAROM EEN VERBOND VAN CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WERK VAN DE ZIEKENFONDSEN UIT HET BRUSSELSE ?

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn er 10 erkende centra voor maatschappelijk werk van de ziekenfondsen .

De verantwoordelijken van de Centra Maatschappelijk Werk van de socialistische, christelijke, liberale en neutrale ziekenfondsen hebben zich verenigd in een Brussels verbond teneinde beter te kunnen reageren op de actuele sociale uitdagingen.

De ziekenfondsen hebben opdrachten op het vlak van "sociale actie" (artikel 3 C – wet van 6 augustus 1990) en zijn belangrijke sociale voorzieningen omdat ze zich precies toespitsen op het welzijn en de gezondheid van hun leden.

Dankzij deze verankering in het ziekenfonds kunnen verschillende problemen **onmiddellijk** en tegelijkertijd worden aangepakt en wordt de link tussen de sociale hulp en de sociale zekerheid gelegd.

De stichting van onze federatie is het resultaat van de samenwerking tussen de verschillende actoren die op het terrein werken.

Als vertegenwoordiger van de inrichtende machten, kan de federatie :

- de vertegenwoordiging van onze centra bij de overheid en andere partners uit het werkveld optimaliseren;
- de rol van de centra voor maatschappelijk werk van de ziekenfondsen als « dienst voor de bevolking » benadrukken. De centra zijn een aanvulling van de bestaande overheidsdiensten. De overheid kan immers niet **alles** organiseren op het vlak van sociale bescherming.
- de gevolgen duiden van het welzijns- en gezondheidsbeleid dankzij de plaatselijke kantoren van de ziekenfondsen.

Onze Federatie heeft als doel :

- de sector te vertegenwoordigen bij de Brusselse subsidiërende en/of adviserende overheid
- uitstraling te geven aan de sociale actie van deze centra door de nodige informatie ter bevordering van hun bekendheid te vergaren en te verspreiden
- een ontmoetingsplaats te zijn met andere sociale actoren
- aanvullend, specifieke vorming en/of documentatie verstrekken aan de maatschappelijk assistenten van deze Centra.